
2nd Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

2^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

BILL **3**

PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND CERTAIN STATUTES
HAVING REFERENCE TO
JUVENILE DELINQUENTS**

**LOI MODIFIANT CERTAINES
LOIS VISANT LES
JEUNES DÉLINQUANTS**

JUL 10 1984

LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

HON. F.G. DUBÉ, Q.C.

L'HON. F.G. DUBÉ, C.R.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) and (b) Consequential upon the amendment made by paragraph 1(c) of this Act;

(c) A reference to a child in the care of the Minister under the *Juvenile Delinquents Act* is repealed.

Section 2

A reference to the *Juvenile Delinquents Act* is removed from the Act.

Section 3

A provision relating to children placed in the care of the Minister under the *Juvenile Delinquents Act* is repealed.

Section 4

The Court of Queen's Bench of New Brunswick, Family Division, ceases to be a juvenile court for the purposes of the *Juvenile Delinquents Act*.

Section 5

(a) The Court of Queen's Bench of New Brunswick, Family Division, is constituted to hear and determine charges or proceedings against a person under the age of eighteen years in respect of an offence under any provincial statute.

(b) A reference to jurisdiction under the *Juvenile Delinquents Act* is repealed.

(c) When designated by the Lieutenant-Governor in Council, The Court of Queen's Bench of New Brunswick, Family Division, is constituted to hear and determine any or all charges or proceedings under the *Young Offenders Act*.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) et b) Modifications découlant de celle qui est faite par l'alinéa 1c) de la présente loi;

c) Abrogation d'un renvoi à l'enfant pris en charge par le Ministre en vertu de la *Loi sur les jeunes délinquants*.

Article 2

Retraitement dans la loi d'un renvoi à la *Loi sur les jeunes délinquants*.

Article 3

Abrogation d'une disposition relative aux enfants pris en charge par le Ministre en vertu de la *Loi sur les jeunes délinquants*.

Article 4

La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de la famille, cesse d'être un tribunal des jeunes pour les fins de la *Loi sur les jeunes délinquants*.

Article 5

a) La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de la famille, est constituée pour instruire les inculpations ou procédures contre une personne de moins de 18 ans lors d'une infraction à une loi provinciale, et en décider.

b) Abrogation d'un renvoi à la juridiction établie en vertu de la *Loi sur les jeunes délinquants*.

c) Lorsque la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de la famille, a été désignée par le lieutenant-gouverneur en conseil, celle-ci est constituée pour instruire les inculpations ou procédures en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, et en décider.

Section 6

(a) A reference to jurisdiction under the *Juvenile Delinquents Act* is repealed.

(b) The Court of Queen's Bench of New Brunswick, Family Division, may exercise the jurisdiction of a court or judge under the *Young Offenders Act*.

Section 7

(a) Consequential upon the amendment made by paragraph 8(b) of this Act.

(b) A reference to juvenile delinquents is removed from the definition "prisoner".

Section 8

A reference to the repealed paragraph (b) of the definition "prisoner" is removed.

Section 9

A reference to the revocation of the parole of juvenile delinquents is removed.

Section 10

Coming into force section.

Article 6

a) Abrogation d'un renvoi à la juridiction établie en vertu de la *Loi sur les jeunes délinquants*.

b) La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de la famille, peut exercer la juridiction d'un tribunal ou d'un juge en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

Article 7

a) Modification découlant de celle qui est faite par l'alinéa 8b) de la présente loi.

b) Retranchement du renvoi aux jeunes délinquants dans la définition «détenu».

Article 8

Retranchement d'un renvoi à l'alinéa b), qu'on abroge, dans la définition «détenu».

Article 9

Retranchement d'un renvoi à la révocation de la libération conditionnelle des jeunes délinquants.

Article 10

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend Certain Statutes
Having Reference to Juvenile Delinquents**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**CHILD AND FAMILY SERVICES AND
FAMILY RELATIONS ACT**

1 The definition "child in care" in section 1 of the Child and Family Services and Family Relations Act, chapter C-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended

(a) by adding at the end of paragraph (d) thereof the word "or";

(b) by striking out the word "or" at the end of paragraph (e) thereof;

(c) by repealing paragraph (f) thereof.

2 Subsection 57(3) of the said Act is amended by striking out the words "or under section 20 of the Juvenile Delinquents Act, chapter J-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970".

3 Subsection 63(1) of the said Act is repealed.

**Loi modifiant certaines lois
visant les jeunes délinquants**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANT ET
À LA FAMILLE ET SUR LES RELATIONS
FAMILIALES**

1 La définition «enfant pris en charge» à l'article 1 de la Loi sur les services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales, chapitre C-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée

a) par l'adjonction à la fin de l'alinéa d) du mot «ou»;

b) par la suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa e);

c) par l'abrogation de l'alinéa f).

2 Le paragraphe 57(3) de cette loi est modifié par la suppression des mots «ou de l'article 20 de la Loi sur les jeunes délinquants, chapitre J-3 des Statuts révisés du Canada de 1970».

3 Le paragraphe 63(1) de cette loi est abrogé.

JUDICATURE ACT

4 *Paragraph 11(6)(a) of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

5 *SCHEDULE A of the said Act is amended*

(a) *by striking out the word "sixteen" where it appears in paragraph (q) thereof and substituting therefor the word "eighteen";*

(b) *by repealing paragraph (s) thereof;*

(c) *by adding immediately before paragraph (t) thereof the following paragraph:*

(s.1) *when designated by the Lieutenant-Governor in Council under the Young Offenders Act, chapter 110 of the Statutes of Canada, 1980-81-82-83, any or all charges or proceedings under that Act;*

6 *SCHEDULE B of the said Act is amended*

(a) *by striking out "Juvenile Delinquents Act";*

(b) *by adding "Young Offenders Act" immediately after "Treatment of Intoxicated Persons Act".*

PAROLE ACT

7 *The definition "prisoner" in section 1 of the Parole Act, chapter P-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *by adding at the end of paragraph (a) thereof the word "and";*

(b) *by repealing paragraph (b) thereof.*

8 *Section 6.1 of the said Act is amended by striking out the words "paragraphs (b) and (c)" where they appear therein and substituting therefor the words "paragraph (c)".*

LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE

4 *L'alinéa 11(6)a de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

5 *L'ANNEXE A de cette loi est modifiée*

a) *par la suppression du chiffre «16» à l'alinéa q) et son remplacement par le chiffre «18»;*

b) *par l'abrogation de l'alinéa s);*

c) *par l'adjonction avant l'alinéa t) de l'alinéa suivant:*

s.1) *lorsqu'elle a été désignée par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants, chapitre 110 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83, chacune ou l'ensemble des inculpations ou procédures en vertu de cette loi;*

6 *L'ANNEXE B de cette loi est modifiée*

a) *par la suppression des mots «Loi sur les jeunes délinquants (Canada)»;*

b) *par l'adjonction après «Loi sur le traitement des personnes en état d'ivresse» de «Loi sur les jeunes contrevenants».*

LOI SUR LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE

7 *La définition «détenu» à l'article 1 de la Loi sur la libération conditionnelle, chapitre P-3 des Lois révisées de 1973, est modifiée*

a) *par l'adjonction à la fin de l'alinéa a) du mot «et»;*

b) *par l'abrogation de l'alinéa b).*

8 *L'article 6.1 de cette loi est modifié par la suppression des mots «des alinéas b) et c)» et leur remplacement par les mots «de l'alinéa c)».*

9 *Section 8 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

8 If a paroled prisoner is convicted of an offence punishable by imprisonment and the offence was committed while he was on parole, his parole is thereby forthwith revoked.

COMMENCEMENT

10 *Sections 1, 2, 3 and 4, and paragraphs 5(a), 5(b) and 6(a) of this Act come into force on a day to be fixed by proclamation.*

9 *L'article 8 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

8 Si un libéré conditionnel est déclaré coupable d'une infraction punissable d'emprisonnement et que l'infraction a été commise pendant qu'il était en liberté conditionnelle, sa libération conditionnelle est alors immédiatement révoquée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10 *Les articles 1, 2, 3 et 4 de même que les alinéas 5a), 5b) et 6a) de la présente loi entreront en vigueur à la date fixée par proclamation.*